

暴力及CLEIC

Punjabi 旁遮普語

ਕ੍ਰਿਮਿਨਲ ਅਤੇ ਲਾਇੰਫੋਰਸਮੈਂਟ ਇੰਜਰੀਜ ਕੰਪਨਸੇਸ਼ਨ ਯੋਜਨਾ

ਹਿੰਸਾ ਦੇ ਅਪਰਾਧ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ, ਜਾਂ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੀ ਡਯੂਟੀ ਨਿਭਾਉਣ ਵੇਲੇ ਹਥਿਆਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋਏ ਨਿਰਦੋਸ਼ ਪੀੜਤਾਂ (ਜਾਂ ਮੌਤ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਵਿਅਕਤੀਆਂ) ਨੂੰ ਵਿੱਤੀ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation Scheme

Provides financial assistance to innocent victims (or to their dependants in cases of death) who are injured as a result of crime of violence, or by a law enforcement officer using weapon in the execution of his duties.

執法傷亡賠償

June 2021



社會福利署

Social Welfare Department

ਉਦੇਸ਼

ਇਸ ਯੋਜਨਾ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਹਿੰਸਾ ਦੇ ਅਪਰਾਧ ਦੇ ਨਤੀਜੇ ਵਜੋਂ ਜਾਂ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੀ ਡਯੂਟੀ ਨਿਭਾਉਣ ਵੇਲੇ ਹਥਿਆਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋਏ ਜ਼ਖਮੀ ਹੋਏ ਵਿਅਕਤੀਆਂ (ਜਾਂ ਮੌਤ ਦੇ ਮਾਮਲਿਆਂ ਵਿੱਚ ਉਹਨਾਂ ਤੇ ਨਿਰਭਰ ਵਿਅਕਤੀਆਂ) ਨੂੰ ਵਿੱਤੀ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨਾ ਹੈ। ਯੋਜਨਾ ਗੈਰ-ਸਹਿਯੋਗੀ ਅਤੇ ਗੈਰ-ਸਾਧਨ ਟੇਸਟਿਡ ਹੈ।

ਇਸ ਯੋਜਨਾ ਵਿੱਚ ਅਪਰਾਧਿਕ ਸੱਟਾਂ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਅਤੇ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੀਆਂ ਸੱਟਾਂ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਕ੍ਰਿਮਿਨਲ ਇੰਜਰੀਜ ਕੰਪਨਸੇਂਸ਼ਨ ਬੋਰਡ (Criminal Injuries Compensation Board) ਅਤੇ ਲਾੱ ਇਨਫੋਰਸਮੇਂਟ ਇੰਜਰੀਜ ਕੰਪਨਸੇਂਸ਼ਨ ਬੋਰਡ (Law Enforcement Injuries Compensation Board) ਦੁਆਰਾ ਕ੍ਰਮਵਾਰ ਚਲਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਬੋਰਡਾਂ ਦੇ ਚੇਅਰਮੈਨ ਅਤੇ ਮੈਂਬਰ ਮੁੱਖ ਕਾਰਜਕਾਰੀ ਦੁਆਰਾ ਨਿਯੁਕਤ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। SWD ਸਚਿਵਾਲਯ ਲਈ ਸਟਾਫ਼ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ (ਜਿਵੇਂ CLEIC ਸੇਕ੍ਸ਼ਨ), ਮੁਲਾਂਕਣ ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਅਤੇ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦੀ ਅਦਾਇਗੀ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰਨ ਲਈ ਜ਼ਿੰਮੇਵਾਰ ਹੈ।

ਯੋਗਤਾ ਮਾਪਦੰਡ

ਅਪਰਾਧਿਕ ਸੱਟਾਂ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ

ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਹੇਠ ਦਿੱਤੇ ਕਾਰਣਾਂ ਕਰਕੇ ਲਗਣ ਵਾਲੀ ਕਿਸੇ ਸੱਟ ਜਾਂ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਕਿਸੇ ਮੌਤ ਲਈ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦਾ ਦਾਅਵਾ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:

- ਹਿੰਸਾ ਦਾ ਅਪਰਾਧ (ਅੱਗ ਲਗਣਾ ਜਾਂ ਜ਼ਹਿਰ ਦੇਣਾ ਭੀ);
- ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ਜਾਂ ਸ਼ੱਕੀ ਅਪਰਾਧੀ ਦੀ ਗਿਰਫ਼ਤਾਰੀ ਜਾਂ ਗਿਰਫ਼ਤਾਰੀ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼;
- ਕਿਸੇ ਜੁਰਮ ਦੀ ਰੋਕਥਾਮ ਜਾਂ ਰੋਕਥਾਮ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼; ਅਤੇ
- ਕਿਸੇ ਪੁਲਿਸ ਅਧਿਕਾਰੀ ਜਾਂ ਦੂਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇਣਾ ਜੋ ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ਜਾਂ ਸ਼ੱਕੀ ਅਪਰਾਧੀ ਨੂੰ ਗਿਰਫ਼ਤਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਗਿਰਫ਼ਤਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਜੁਰਮ ਨੂੰ ਰੋਕ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਰੋਕਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਟ੍ਰੈਫਿਕ ਅਪਰਾਧਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਯੋਜਨਾ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਰਖਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਸਿਵਾਏ ਉਥੇ ਜਿਥੇ ਜਾਣਬੁੱਝ ਕੇ ਪੀੜਤ ਨੂੰ ਥੱਲੇ ਗਿਰਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ।

ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਇੰਜਰੀਜ ਕੰਪਨਸ਼ਨ ਬੋਰਡ ਸਿਰਫ ਉਹਨਾਂ ਅਰਜ਼ੀਆਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸੁਰਤਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਾ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ:

- ਘਟਨਾ ਤੋਂ ਪੀੜਤ ਦੀ ਮੌਤ ਹੋ ਗਈ; ਜਾਂ ਸੱਟ ਲੱਗਣ ਨਾਲ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਤਿੰਨ ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਹੋਣਾ ਪਇਆ ਜਾਂ ਇੱਕ ਰਜਿਸਟਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ/ ਰਜਿਸਟਰਡ ਚੀਨੀ ਦਵਾਈ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਬਿਮਾਰੀ ਲਈ ਛੁੱਟੀ ਲੈਣੀ ਪਈ;
- ਸੱਟ ਲੱਗਣ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਜਾਂ ਮੌਤ ਬਾਰੇ ਬਿਨਾਂ ਕੋਈ ਦੇਰੀ ਕੀਤੇ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਸੀ, ਜਾਂ ਅਪਰਾਧਿਕ ਕਾਰਵਾਈ ਦਾ ਵਿਸ਼ਾ ਬਣ ਗਿਆ ਸੀ;
- ਬਿਨੇਕਾਰ ਨੇ ਬੋਰਡ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸੰਬੰਧਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਵਾਜਬ ਸਹਾਇਤਾ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਖਾਸਕਰ ਕਿਸੇ ਮੈਡੀਕਲ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਜਿਸਦੀ ਉਸਨੂੰ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ;
- ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਦਾਅਵਾ ਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ ਦੇ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ (ਨੋਟ ਵੇਖੋ) ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਜਿੱਥੇ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਪਹਿਲੇ ਦਾਅਵੇ ਦਾ ਮਾਮਲਾ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਗੁਆਚੇ ਸੰਪਰਕ ਕਾਰਨ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ, ਬਿਨੇਕਾਰ ਨੇ ਦੂਜਾ ਜਾਂ ਉਸਤੋਂ ਬਾਦ ਦਾ ਦਾਅਵਾ ਜਾਂ ਤਾਂ ਘਟਣਾ ਦੀ ਤਰੀਕ ਦੇ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਜਾਂ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਗੁਆਚੇ ਸੰਪਰਕ ਦੀ ਤਰੀਕ ਦੇ ਇੱਕ ਸਾਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਕੀਤਾ ਹੈ (ਨੋਟ ਵੇਖੋ), ਜਿਹੜਾ ਭੀ ਬਾਦ ਵਿੱਚ ਹੋਵੇ; ਅਤੇ
- ਪੀੜਤ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ ਜਾਂ ਜਿਸਨੂੰ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਆਰਡੀਨੈਂਸ, ਕੈਪ 115 (Immigration Ordinance, Cap 115) ਦੇ ਤਹਿਤ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਘਟਨਾ ਦੇ ਸਮੇਂ ਉਸਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਜ਼ਬਰਦਸਤੀ ਰਹਿਣ ਦੀ ਕਿਸੇ ਸੀਮਾ(ਜੇ ਕੋਈ ਹੈ) ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਜਿੱਥੇ ਪੀੜਤ ਅਤੇ ਅਪਰਾਧੀ ਘਟਨਾ ਦੇ ਸਮੇਂ ਇਕੋ ਪਰਿਵਾਰ ਦੇ ਮੈਂਬਰਾਂ ਵਜੋਂ ਇਕੱਠੇ ਰਹਿ ਰਹੇ ਸਨ, ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਸਿਰਫ ਵਿਸ਼ੇਸ਼ ਹਾਲਾਤਾਂ ਵਿਚ ਹੀ ਦੇਣ ਯੋਗ ਹੋਵੇਗਾ।

(ਨੋਟ: ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਜਾਂ ਇੱਕ ਸਾਲ ਦੀ ਮਿਆਦ ਦੀ ਗਣਨਾ ਕਰਨ ਵਿਚ, ਜਿਸ ਦਿਨ ਇਹ ਘਟਨਾ ਹੋਈ ਹੈ ਜਾਂ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਗੁਆਚੇ ਸੰਪਰਕ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹੈ। ਜੇ ਅਵਧਿ ਦਾ ਆਖਰੀ ਦਿਨ ਸ਼ਨੀਵਾਰ ਹੈ, ਇੱਕ ਜਨਤਕ ਛੁੱਟੀ ਹੈ ਜਾਂ ਇਸੇ ਦਿਨ ਤੁਫਾਨ ਦੀ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਾ ਸਿਗਨਲ ਨੰਬਰ 8 ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਉਪਰ ਜਾਂ ਬਲੈਕ ਰੇਨਸਟੋਰਮ ਵਾਰਨਿੰਗ ਸਿਗਨਲ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਵਧਿ ਵਿੱਚ ਅਗਲਾ ਆਮ ਕਮਕਾਜ ਦਾ ਦਿਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੇਗਾ।)

ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਦੀਆਂ ਸੱਟਾਂ ਦਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ

ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿੱਚ ਕਿਸੇ ਸੱਟ ਜਾਂ ਮੌਤ ਲਈ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦਾ ਦਾਅਵਾ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ (ਜਿਵੇਂ ਕੋਈ ਪੁਲਿਸ ਅਧਿਕਾਰੀ ਜਾਂ ਕੋਈ ਹੋਰ ਪਬਲਿਕ ਅਧਿਕਾਰੀ) ਦੁਆਰਾ ਇੱਕ ਹਥਿਆਰ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਕਰਨ ਦੇ ਕਾਰਨ ਹੋਣ ਦੀਤੀ ਉਸ ਦੀ ਡਯੂਟੀ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ:

- ਕਿਸੇ ਸ਼ੱਕੀ ਅਪਰਾਧੀ ਜਾਂ ਅਪਰਾਧੀ ਦੀ ਗਿਰਫ਼ਤਾਰੀ ਜਾਂ ਗਿਰਫ਼ਤਾਰੀ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼;
- ਕਿਸੇ ਜੁਰਮ ਦੀ ਰੋਕਥਾਮ ਜਾਂ ਰੋਕਥਾਮ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼; ਅਤੇ
- ਕਿਸੇ ਪੁਲਿਸ ਅਧਿਕਾਰੀ ਜਾਂ ਦੂਜੇ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇਣਾ ਜੋ ਕਿਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ਜਾਂ ਸ਼ੱਕੀ ਅਪਰਾਧੀ ਨੂੰ ਗਿਰਫ਼ਤਾਰ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਗਿਰਫ਼ਤਾਰ ਕਰਨ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਜੁਰਮ ਨੂੰ ਰੋਕ ਰਿਹਾ ਹੈ ਜਾਂ ਰੋਕਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਲਾਐਨਫੋਰਸਮੈਂਟ ਇੰਜਰੀਜ ਕੰਪਨਸੰਸ਼ਨ ਬੋਰਡ ਸਿਰਫ ਉਹਨਾਂ ਅਰਜ਼ੀਆਂ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰੇਗਾ ਜੋ ਹੇਠ ਲਿਖੀਆਂ ਸੂਰਤਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ:

- ਘਟਨਾ ਤੋਂ ਪੀੜਤ ਦੀ ਮੌਤ ਹੋ ਗਈ; ਜਾਂ ਸੱਟ ਲੱਗਣ ਨਾਲ ਘੱਟੋ-ਘੱਟ ਤਿੰਨ ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਹਸਪਤਾਲ ਵਿੱਚ ਦਾਖਲ ਹੋਣਾ ਪਇਆ ਜਾਂ ਇੱਕ ਰਜਿਸਟਰਡ ਮੈਡੀਕਲ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ/ ਰਜਿਸਟਰਡ ਚੀਨੀ ਦਵਾਈ ਪ੍ਰੈਕਟੀਸ਼ਨਰ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਮਾਣਿਤ ਬਿਮਾਰੀ ਲਈ ਛੁੱਟੀ ਲੈਣੀ ਪਈ;
- ਸੱਟ ਲੱਗਣ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਜਾਂ ਮੌਤ ਬਾਰੇ ਬਿਨਾਂ ਕੋਈ ਦੇਰੀ ਕੀਤੇ ਪੁਲਿਸ ਨੂੰ ਦੱਸਿਆ ਗਿਆ ਸੀ;
- ਬਿਨੇਕਾਰ ਨੇ ਬੋਰਡ ਨੂੰ ਸਾਰੀ ਸੰਬੰਧਿਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਅਤੇ ਵਾਜਬ ਸਹਾਇਤਾ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਖ਼ਾਸਕਰ ਕਿਸੇ ਮੈਡੀਕਲ ਰਿਪੋਰਟ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਜਿਸਦੀ ਉਸਨੂੰ ਲੋੜ ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ;
- ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਦਾਅਵਾ ਘਟਨਾ ਦੀ ਮਿਤੀ ਦੇ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ (ਨੋਟ ਵੇਖੋ) ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ। ਜਿੱਥੇ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਲਈ ਪਹਿਲੇ ਦਾਅਵੇ ਦਾ ਮਾਮਲਾ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਗੁਆਚੇ ਸੰਪਰਕ ਕਾਰਨ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ ਸੀ, ਬਿਨੇਕਾਰ ਨੇ ਦੂਜਾ ਜਾਂ ਉਸਤੋਂ ਬਾਦ ਦਾ ਦਾਅਵਾ ਜਾਂ ਤਾਂ ਘਟਨਾ ਦੀ ਤਰੀਕ ਦੇ ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਜਾਂ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਗੁਆਚੇ ਸੰਪਰਕ ਦੀ ਤਰੀਕ ਦੇ ਇੱਕ ਸਾਲ ਦੇ ਅੰਦਰ ਕੀਤਾ ਹੈ (ਨੋਟ ਵੇਖੋ), ਜੋ ਭੀ ਬਾਦ ਵਿੱਚ ਹੋਵੇ;
- ਪੀੜਤ ਉਹ ਵਿਅਕਤੀ ਹੈ ਜਿਸਨੂੰ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਹੈ ਜਾਂ ਜਿਸਨੂੰ ਇਮੀਗ੍ਰੇਸ਼ਨ ਆਰਡੀਨੈਂਸ, ਕੈਪ 115 (Immigration Ordinance, Cap 115) ਦੇ ਤਹਿਤ ਹਾਂਗਕਾਂਗ ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਦਿੱਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਅਤੇ ਉਹ ਘਟਨਾ ਦੇ ਵੱਕਤ ਉਸਦੇ ਵਿਰੁੱਧ ਜ਼ਬਰਦਸਤੀ ਰਹਿਣ ਦੀ ਕਿਸੇ ਸੀਮਾ(ਜੇ ਕੋਈ ਹੈ) ਦੀ ਉਲੰਘਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਅਤੇ
- ਜੇ ਪੀੜਤ ਨੂੰ ਕਾਨੂੰਨ ਲਾਗੂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਅਧਿਕਾਰੀ ਦੁਆਰਾ ਮਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਬਿਨੇਕਾਰ ਨੂੰ ਫੇਟਲ ਐਕਸੀਡੈਂਟਸ ਆਰਡੀਨੈਂਸ, ਕੈਪ 22 (Fatal Accidents Ordinance, Cap 22) ਦੀ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤਹਿਤ ਨਿਰਭਰ ਮੰਨਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ (ਜੇ ਉਹ ਇਸ ਪਰਿਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਤਹਿਤ ਨਿਰਭਰ ਨਹੀਂ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਅਰਜ਼ੀ ਨੂੰ ਕ੍ਰਿਮੀਨਲ ਇੰਜਰੀਜ ਕੰਪਨਸੰਸ਼ਨ ਬੋਰਡ ਦੁਆਰਾ ਵਿਚਾਰੀਆ ਜਾਵੇਗਾ।)

(ਨੋਟ: ਤਿੰਨ ਸਾਲਾਂ ਜਾਂ ਇੱਕ ਸਾਲ ਦੀ ਮਿਆਦ ਦੀ ਗਣਨਾ ਕਰਨ ਵਿਚ, ਜਿਸ ਦਿਨ ਇਹ ਘਟਨਾ ਹੋਈ ਹੈ ਜਾਂ ਸਵੈ-ਵਾਪਸੀ ਜਾਂ ਗੁਆਚੇ ਸੰਪਰਕ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹੈ। ਜੇ ਅਵਧਿ ਦਾ ਆਖਰੀ ਦਿਨ ਸ਼ਨੀਵਾਰ ਹੈ, ਇੱਕ ਜਨਤਕ ਛੁੱਟੀ ਹੈ ਜਾਂ ਇਸੇ ਦਿਨ ਤੁਫਾਨ ਦੀ ਚੇਤਾਵਨੀ ਦਾ ਸਿਗਨਲ ਨੰਬਰ 8 ਜਾਂ ਇਸ ਤੋਂ ਉਪਰ ਜਾਂ ਬਲੈਕ ਰੇਨਸਟੋਰਮ ਵਾਰਨਿੰਗ ਸਿਗਨਲ ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ ਗਏ ਹਨ, ਤਾਂ ਅਵਧਿ ਵਿੱਚ ਅਗਲਾ ਆਮ ਕਮਕਾਜ ਦਾ ਦਿਨ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋਵੇਗਾ।)

ਬਿਨੇ ਕਿਵੇਂ ਕਰੀਏ

ਬਿਨੇ ਫਾਰਮ ਪੁਲਿਸ ਸਟੇਸ਼ਨਾਂ, ਗ੍ਰਹਿ ਮਾਮਲੇ ਦੇ ਵਿਭਾਗ ਦੇ ਜ਼ਿਲਾ ਦਫਤਰਾਂ (District Offices of the Home Affairs Department), ਜਾਂ ਮੈਡੀਕਲ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸਿਜ਼ ਯੂਨਿਟਸ (Medical Social Services Units), ਸੋਸ਼ਲ ਸਿਕਿਉਰਿਟੀ ਫੀਲਡ ਯੂਨਿਟਸ (Social Security Field Units), ਅਤੇ SWD ਦੇ CLEIC ਸੇਕਸ਼ਨ ਤੇ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਪੂਰੇ ਭਰੇ ਹੋਏ ਫਾਰਮ CLEIC ਸੇਕਸ਼ਨ ਤੇ ਪੇਸਟ ਕਿੱਤੇ ਜਾਂ ਸੌਂਪੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਨਹੀਂ ਤਾਂ, ਇਹ ਉਸ ਸੇਕਸ਼ਨ ਤੇ ਫੈਕਸ ਜਾਂ ਈਮੇਲ ਦੇ ਜਰੀਏ ਭੇਜੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।

CLEIC ਸੇਕਸ਼ਨ

ਪਤਾ : Room 703, 7/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong.

ਫੈਕਸ ਨੰਬਰ: 2575 7938

ਈਮੇਲ ਪਤਾ : cleicenq@swd.gov.hk

ਬਿਨੇ ਫਾਰਮ SWD ਦੇ ਹੋਮਪੇਜ <http://www.swd.gov.hk> ਤੇ ਭੀ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕਿੱਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ

ਅਰਜ਼ੀ ਦੀ ਪ੍ਰਕ੍ਰਿਆ ਕਿਵੇਂ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ

ਜਿਥੇ ਪੀੜਤ ਜਾਂ ਬਿਨੈਕਾਰ ਦੁਆਰਾ ਦੱਸੀ ਗਈ ਅਪਰਾਧਿਕ ਘਟਨਾ ਦੀ ਪੁਸ਼ਟੀ ਪੁਲਿਸ ਦੁਆਰਾ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੈ, ਉਥੇ ਬਿਨੇ-ਪੱਤਰ ਤੇ ਕਾਰਵਾਈ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇਗੀ। ਉਚਿਤ ਬੋਰਡ ਕਿਸੇ ਬਿਨੇ-ਪੱਤਰ ਤੇ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਬੋਰਡ ਦਾ ਸਚਿਵਾਲਯ, ਇਸ ਮਾਮਲੇ ਬਾਰੇ ਸਾਰੀ ਸਮਬੰਧਤ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦੀ ਮੰਗ ਕਰੇਗਾ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਬੋਰਡ ਦੇ ਵਿਚਾਰ ਲਈ ਘਟਣਾ ਦੇ ਤੱਥ ਅਤੇ ਪੀੜਤ ਵਿਅਕਤੀ ਉੱਤੇ ਡਾਕਟਰੀ ਅਤੇ ਸਮਾਜਿਕ ਜਾਣਕਾਰੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹੈ। ਸਚਿਵਾਲਯ ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਬੋਰਡ ਦੇ ਫੈਸਲੇ ਬਾਰੇ ਲਿਖਤੀ ਰੂਪ ਵਿੱਚ ਸੂਚਿਤ ਕਰੇਗਾ।

ਬੋਰਡਾਂ ਦੀ ਵਿਵੇਕਸ਼ੀਲਤਾ

ਬੋਰਡ ਇਹ ਫੈਸਲਾ ਕਰਣਗੇ ਕਿ ਉਪਲਬਧ ਸਬੂਤਾਂ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ ਅਰਜ਼ੀ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨੀ ਹੈ ਜਾਂ ਨਹੀਂ। ਨਾਲ ਹੀ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਕੇਲ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦੀ ਰਾਸ਼ੀ ਨੂੰ ਵਧਾਉਣ ਜਾਂ ਘਟਾਉਣ ਦੀ, ਜਾਂ ਮਾਮਲੇ ਦੇ ਹਾਲਾਤਾਂ ਦੇ ਅਧਾਰ ਤੇ, ਅਰਜ਼ੀ ਨੂੰ ਰੱਦ ਕਰਨ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ ਹੈ।

ਯੋਜਨਾ ਦੇ ਬਾਹਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਯਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ

“ਕੋਈ ਦੇਹਰਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਨਹੀਂ” ਸਿਧਾਂਤ ਦੇ ਤਹਿਤ, ਜੇ ਇੱਕ ਬਿਨੈਕਾਰ ਨੂੰ ਉਸੇ ਘਟਨਾ ਦੇ ਸੰਬੰਧ ਵਿੱਚ ਹਰਜਾਨਾ ਜਾਂ ਵਖਰਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ (ਕਰਮਚਾਰੀਆਂ ਦੇ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਸਮੇਤ) ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਬੋਰਡ ਇਸ ਯੋਜਨਾ ਦੇ ਤਹਿਤ ਭੁਗਤਾਨ-ਯੋਗ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਤੋਂ ਅਜਿਹੇ ਹਰਜਾਨੇ ਜਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਨੂੰ ਘਟਾਉਣਗੇ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਜਿਹੜੇ ਲਾਭ ਪਾਨ ਵਾਲੇ ਬਾਦ ਵਿੱਚ ਉਸੇ ਘਟਨਾ ਲਈ ਯੋਜਨਾ ਦੇ ਬਾਹਰ ਹਰਜਾਨੇ ਜਾਂ ਵਖਰਾ ਮੁਆਵਜ਼ਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਯੋਜਨਾ ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਭੁਗਤਾਨ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਮੋੜਨਾ ਪਵੇਗਾ, ਲੇਕਿਨ ਕਿਸੇ ਭੀ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ, ਦੇਬਾਰਾ ਅਦਾ ਕੀਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਰਕਮ ਯੋਜਨਾ ਦੇ ਬਾਹਰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਹਰਜਾਨੇ ਜਾਂ ਮੁਆਵਜ਼ੇ ਦੀ ਰਾਸ਼ੀ ਤੋਂ ਵੱਧ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ। ਇਸ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ, ਬੋਰਡਾਂ ਦੇ ਵਿਵੇਕ “ਨਾਗਰਿਕ ਸੋਚਾ” ਤੇ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ ਕੋਈ ਵਧਿਆ ਹੋਇਆ ਪੁਰਸਕਾਰ ਬਿਨੈਕਾਰਾਂ ਲਈ ਦੇਬਾਰਾ-ਭੁਗਤਾਨ ਯੋਗ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ।

Objective

The aim of this scheme is to provide financial assistance to persons (or to their dependants in cases of death) who are injured as a result of a crime of violence, or by a law enforcement officer using weapon in the execution of his duty. The scheme is non-contributory and non-means tested.

This scheme comprises criminal injuries compensation and law enforcement injuries compensation and is administered by the Criminal Injuries Compensation Board and the Law Enforcement Injuries Compensation Board respectively. The Chairman and members of the Boards are appointed by the Chief Executive. SWD is responsible for providing staff for the Secretariat (i.e. the CLEIC Section), preparing assessments and arranging payment of compensation.

Eligibility Criteria

Criminal Injuries Compensation

Compensation may be claimed for any injury or death sustained in Hong Kong arising from:

- a crime of violence (including arson and poisoning);
- an arrest or attempted arrest of an offender or suspected offender;
- the prevention or attempted prevention of an offence; and
- the giving of help to any police officer or other person who is engaged in arresting or attempting to arrest an offender or suspected offender or preventing or attempting to prevent an offence.

Traffic offences are excluded from this scheme except where there has been deliberate attempt to run the victim down.

The Criminal Injuries Compensation Board will only consider applications which satisfy the following conditions:

- the victim died from the incident; or the injury inflicted gave rise to at least three days' hospitalization or sick leave as certified by a registered medical practitioner/ registered Chinese medicine practitioner;
- the circumstances of the injury or death were reported to the police without unreasonable delay, or had been the subject of criminal proceedings;
- the applicant has given the Board all related information and reasonable assistance, particularly in relation to any medical reports which it may require;
- the claim for compensation has been made within three years (see note) of the date of the incident. Where the case of the first claim for compensation was closed due to self-withdrawal or lost contact, the applicant has made the second or subsequent claim either within three years of the date of the incident or within a year (see note) of the date of self-withdrawal or lost contact, whichever is later; and

- the victim is a person having the right to stay in Hong Kong or being permitted to stay in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap 115, and he is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him at the time of the incident.

Where the victim and the offender were living together as members of the same family at the time of the incident, compensation will only be payable under special circumstances.

(Note: In reckoning the three-year or the one-year period, the day on which the incident happens or the day of self-withdrawal or lost contact is excluded. If the last day of the period is a Saturday, a public holiday or a day during which typhoon warning signal no.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is issued, the period shall include the next normal working day.)

Law Enforcement Injuries Compensation

Compensation may be claimed for any injury or death sustained in Hong Kong resulting from the use of a weapon by a law enforcement officer (i.e. any police officer or other public officer on duty) in the execution of his duty in connection with:

- an arrest or attempted arrest of a suspected offender or offender;
- the prevention or attempted prevention of an offence; and
- the giving of help to any police officer or other person who is engaged in arresting or attempting to arrest an offender or suspected offender or preventing or attempting to prevent an offence.

The Law Enforcement Injuries Compensation Board will only consider applications which satisfy the following conditions:

- the victim died from the incident; or the injury inflicted gave rise to at least three days' hospitalization or sick leave as certified by a registered medical practitioner/ registered Chinese medicine practitioner;
- the circumstances of the injury or death were reported to the police without unreasonable delay;
- the applicant has given the Board all related information and reasonable assistance, particularly in relation to any medical reports which it may require;
- the claim for compensation has been made within three years (see note) of the date of the incident. Where the case of the first claim for compensation was closed due to self-withdrawal or lost contact, the applicant has made the second or subsequent claim either within three years of the date of the incident or within a year (see note) of the date of self-withdrawal or lost contact, whichever is later;
- the victim is a person having the right to stay in Hong Kong or being permitted to stay in Hong Kong under the Immigration Ordinance, Cap 115, and he is not in contravention of a limit of stay (if any) in force against him at the time of the incident; and
- if the victim is killed by a law enforcement officer, the applicant is regarded as a dependant within the definition of the Fatal Accidents Ordinance, Cap 22. (If he is not a dependant within this definition, his application will be considered by the Criminal Injuries Compensation Board.)

(Note: In reckoning the three-year or the one-year period, the day on which the incident happens or the day of self-withdrawal or lost contact is excluded. If the last day of the period is a Saturday, a public holiday or a day during which typhoon warning signal no.8 or above or Black Rainstorm Warning Signal is issued, the period shall include the next normal working day.)

How to Apply

Application forms are available at the police stations, District Offices of the Home Affairs Department, or Medical Social Services Units, Social Security Field Units, and the CLEIC Section of SWD. Completed forms can be posted or handed to the CLEIC Section. Alternatively, they can be sent to that Section by fax or email.

CLEIC Section

Address : Room 703, 7/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East, Wan Chai, Hong Kong.

Fax no. : 2575 7938

Email address: cleicenq@swd.gov.hk

Application forms can also be downloaded from the homepage of SWD at <http://www.swd.gov.hk>

How an Application is Processed

Where the criminal incident as stated by the victim or applicant has been confirmed by the police, the application will be processed. Before the appropriate Board considers an application, the Board's Secretariat will seek all relevant information about the case, including the facts of the incident and medical and social information on the victim for the consideration of the Board. The Secretariat will inform the applicant in writing of the Board's decision.

Discretionary power of the Boards

The Boards will decide whether to accept an application on the basis of the available evidence. Also, they have the power to increase or reduce the amount of compensation, or to reject the application, depending on the circumstances of the case.

Compensation received outside the scheme

Under the "no double compensation" principle, if an applicant receives damages or other compensation (including the employees' compensation) in respect of the same incident, the Boards will deduct such damages or compensation from the compensation payable under this scheme. In addition, beneficiaries who subsequently receive damages or other compensation outside the scheme for the same incident will be required to refund the payments they have received from the scheme, but in any case, the amount to be repaid shall not exceed the amount of damages or compensation received outside the scheme. Moreover, any increased award granted at the discretion of the Boards to "civic minded" applicants will not be repayable.